



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT III MÙA CHAY - NĂM B

Mồng 07 tháng 03 năm 2021



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Vì đại dịch Covid-19, các giờ Châu Thánh Thể tại Giáo xứ tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

#### ✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P.	(703) 894-7142

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Vì đại dịch Covid-19, các giờ kinh nguyện tại Giáo xứ tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

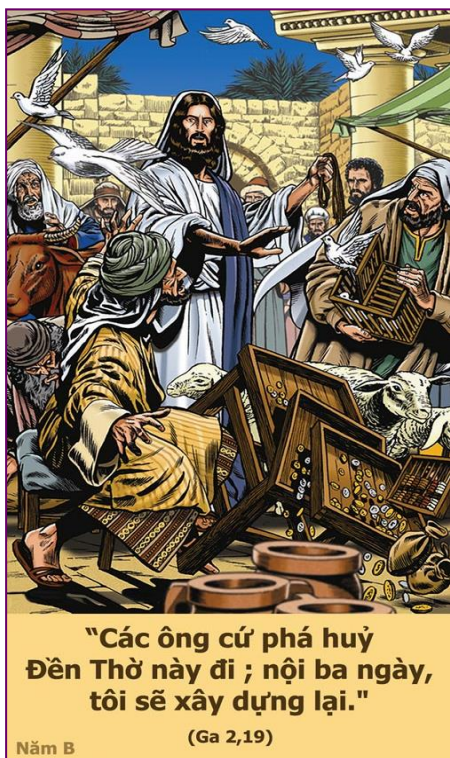
#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT III MÙA CHAY – NĂM B

## Mồng 07 tháng 03 năm 2021

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Ít có người trong chúng ta thích ở dơ dáy bản thân, và khó chịu khi phải ở chung với người như thế; vì sợ bệnh tật và thiệt hại cho sức khỏe. Để tránh ở dơ, chúng ta phải dành thời giờ để tắm rửa, dọn dẹp, và lau chùi. Trong đàn thiêng liêng cũng thế, chúng ta không thể chất chứa tội trong tâm hồn; vì chúng sẽ tàn phá và đưa chúng ta dần dần đến chỗ chết. Hơn nữa, Thiên Chúa không thể ở trong những tâm hồn tội lỗi. Để có thể rước

Thiên Chúa vào lòng và ở lại trong tâm hồn, chúng ta cần thường xuyên xét mình để nhận ra những tội lỗi, và mau chạy đến với Bí Tích Giải Tội để làm hòa và lãnh nhận ơn tha thứ. Mùa Chay là dịp thuận tiện để chúng ta thanh tẩy những tính hư tật xấu trong tâm hồn, nhiều người gọi Mùa Chay là mùa xuân của tâm hồn. Nhưng làm sao chúng ta có thể nhận ra những tội lỗi để thanh tẩy? Các bài đọc hôm nay cung cấp cho chúng ta những cách thức để nhận ra tội lỗi. Trong bài đọc 1, sách Xuất hành trình bày cách thức xét mình bằng thập giới: 3 giới răn đầu tiên đặc biệt chú trọng tới mối liên hệ với Thiên Chúa, 7 giới răn sau chú trọng tới mối liên hệ với tha nhân. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô chọn Chúa Ki-tô chịu đóng đinh trên cả hai thân: Thân khôn ngoan của người Hy-lạp, và thân thích biểu dương uy quyền của người Do-thái. Trong Tin Mừng, vì lòng nhiệt thành, khi thấy nhà Cha của Ngài ra ô ứ, Chúa Giê-su đã đánh đuổi những con buôn ra khỏi Đền Thờ. Ngài trách mắng họ: “Đem tất cả những thứ này ra khỏi đây, đừng biến nhà Cha tôi thành nơi buôn bán.” Chúng ta phải thường xuyên thanh tẩy tâm hồn, để nhiệt thành và dứt khoát quét sạch các nhớ bản, bụi bặm của tội lỗi, để xứng đáng trở nên Đền Thờ cho Thiên Chúa ngự. Chỉ có những tâm hồn trong sạch mới được nhìn thấy Thiên Chúa (Phúc thứ 6). Thánh Thomas Aquinas quả quyết một tâm hồn trong sạch có thể chiêm ngưỡng Thiên Chúa từ đời này.

**Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.**

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 08.03 Thánh Gio-an Thiên Chúa, tu sĩ.  
Thứ Ba, 09.03 Thánh Phan-xi-ca Rô-ma, nữ tu.  
Thứ Tư, 10.03 Trong Tuần III Mùa Chay.  
Thứ Năm, 11.03 Trong Tuần III Mùa Chay.  
Thứ Sáu, 12.03 Trong Tuần III Mùa Chay.  
Thứ Bảy, 13.03 Trong Tuần III Mùa Chay.  
Chúa Nhật, 14.03 **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY - B.**

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 3, 2021

**Ý truyền giáo:** *Bí tích Hòa Giải.* Xin Chúa ban cho chúng ta đổi mới một cách sâu xa việc lãnh nhận Bí tích Hòa Giải, để lãnh nhận trọn vẹn lòng Chúa xót thương.

### THÁNG THÁNH GIU-SE

**Cầu Cho Các Giáo Hữu Vững Đức Tin.** “Vào một thời kỳ khó khăn trong lịch sử Giáo Hội, Đức Thánh Cha Pi-ô IX vì muốn đặt Giáo Hội dưới sự bảo trợ uy quyền của Thánh Cả Giu-se, nên đã công bố Người là “Quan thầy của Giáo Hội Công Giáo”.

Ngoài việc tin tưởng vào sự bảo vệ chắc chắn của Thánh Giu-se, Giáo Hội còn tin tưởng vào gương mẫu cao quý của Ngài, một mẫu gương siêu vượt trên mọi bậc sống cá nhân và dùng làm mẫu mực cho toàn thể cộng đoàn Ki-tô hữu noi theo, dù ở bất kỳ hoàn cảnh hay chức vụ cá biệt nào. Thái độ căn bản của toàn thể Giáo Hội phải là “nghe lời Chúa với niềm kính trọng”, là tuyệt đối sẵn sàng trung tín phục vụ ý muốn cứu chuộc của Thiên Chúa được mạc khải nơi Chúa Ki-tô. Ngay lúc khởi đầu của công trình cứu rỗi nhân loại, sau Đức Ma-ri-a, chúng ta tìm thấy một mẫu gương vâng lời hoá thân nơi Thánh Giu-se, một người được tiếng là luôn thi hành trọn vẹn mệnh lệnh của Thiên Chúa.

Giáo Hội biến đổi những nhu cầu này thành kinh nguyện. Ý thức rằng Thiên Chúa muốn trao phó những giai đoạn đầu công cuộc cứu chuộc chúng ta cho Thánh Giu-se chăm nom, Giáo Hội cầu xin Thiên Chúa ban ơn để được tín thành cộng tác vào công trình cứu chuộc; để Giáo Hội nhận được lòng tín thành và trái tim tinh tuyền đã thúc bách Thánh Giu-se phục vụ Ngôi Lời Nhập Thể; và để Giáo Hội tiến bước trước mặt Chúa trên đường thánh thiện và công chính, noi gương thánh Giu-se và qua lời cầu bầu của Người.” (*Thánh Giáo Hoàng Gio-an Phao-lô II, Người Giám Hộ Đáng Cứu Thế, 1989, số 28,30,31*).

# TIN GIÁO HỘI HOÀN VŨ

## SẮC LỆNH BAN CÁC ƠN TOÀN XÁ ĐẶC BIỆT NHÂN DỊP NĂM ĐẶC BIỆT VỀ THÁNH GIUSE



**Vatican News** - Ngày 8/12/2020, cùng với việc Đức Thánh Cha ban hành Tông Thư “*Patris Corde*” - Trái tim người cha, công bố Năm đặc biệt về thánh Giuse (từ ngày 8/12/2020 đến ngày 8/12/2021), Tòa Ân Giải Tối Cao đã công bố sắc lệnh ban các ơn toàn xá đặc biệt nhân dịp Năm đặc biệt này.

Sắc lệnh nói rằng với Năm đặc biệt về thánh Giuse (từ ngày 8/12/2020 đến ngày 8/12/2021), “tất cả các tín hữu sẽ có cơ hội dần thân, bằng những lời cầu nguyện và những việc lành, để với sự giúp đỡ của thánh Giuse, người đứng đầu Gia đình Nazareth trên trời, được an ủi và xoa dịu khỏi những đau khổ trong xã hội và của con người, đang gây ra cho thế giới của chúng ta ngày nay.”

### Đức Thánh Cha công bố “Năm đặc biệt về thánh Giuse”

Sắc lệnh được ký bởi Đức Hồng Y Mauro Piacenza, Chánh án Tòa Ân Giải Tối Cao, và Cha Krzysztof Nykiel, lưu ý rằng lòng sùng kính đối với thánh Giuse đã phát triển rộng rãi trong suốt lịch sử của Giáo hội.

### Những điều kiện để nhận Ơn Toàn Xá

Ơn Toàn Xá được ban với các điều kiện thông thường (xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha) cho các tín hữu có lòng xa tránh mọi tội lỗi, sẽ tham dự Năm đặc biệt về thánh Giuse trong những dịp và theo cách thức được Tòa Ân Giải Tối Cao chỉ định:

**Thứ nhất**, Ơn Toàn Xá được ban cho những người suy niệm ít nhất là 30 phút kinh Lạy Cha, hoặc tham dự một cuộc tĩnh tâm ít nhất là một ngày với một bài suy niệm về thánh Giuse.

**Thứ hai**, những người theo gương thánh Giuse, thực hiện một việc thương xót về thể lý hay thiêng liêng, cũng có thể được nhận Ơn Toàn Xá.

**Thứ ba**, Ơn Toàn Xá được ban cho những người đọc kinh Mân Côi trong gia đình và giữa những người đính hôn.

**Thứ tư**, Ơn Toàn Xá được ban cho bất cứ ai hàng ngày phó thác công việc của mình cho sự bảo vệ của thánh Giuse và bất kỳ tín hữu nào cầu nguyện, xin sự chuyển cầu của Người Thợ thành Nazareth, để những người đang tìm công việc có thể tìm được việc làm và để công việc của mọi người được xứng đáng hơn.

**Thứ năm**, Ơn Toàn Xá được ban cho những tín hữu sẽ đọc kinh cầu thánh Giuse hoặc một kinh thánh Giuse khác, phù hợp với các truyền thống phụng vụ khác, để cầu nguyện cho Giáo hội bị bách hại bên trong và bên ngoài, và cho tất cả các Ki-tô hữu đang chịu mọi hình thức bách hại được cứu giúp.

### Vị thánh hoàn vũ



Ngày 19/03 - Lễ kính  
Thánh Giuse  
Batu trăm năm  
Đức Maria

Để khẳng định lại tính phổ quát của sự bảo trợ của thánh Giuse đối với Giáo hội, ngoài những dịp đã nói ở trên, Tòa Ân Giải Tối Cao ban Ơn Tòa Xá cho các tín hữu sẽ đọc bất kỳ lời cầu nguyện đã được phê

chuẩn hợp pháp hoặc làm một việc đạo đức để tôn vinh thánh Giuse, đặc biệt là vào các ngày 19 tháng 3 và 1 tháng 5, vào Lễ Thánh Gia Thất Chúa Giêsu, Mẹ Maria và thánh Giuse, vào Chúa Nhật thánh Giuse (theo truyền thống Byzantine), vào ngày 19 hàng tháng và mỗi thứ Tư, ngày theo truyền thống Latinh được dành riêng kính nhớ thánh Giuse.

### Đối với người già và bệnh nhân

Sắc lệnh cũng nói rằng trong hoàn cảnh khẩn cấp về sức khỏe, Ơn Toàn Xá đặc biệt được ban cho những người cao niên, các bệnh nhân, những người hấp hối và cho tất cả những người vì lý do chính đáng không thể rời khỏi nhà. Họ được nhận Ơn Toàn Xá nếu có lòng xa tránh tội lỗi và với ý định hoàn thành, càng sớm càng tốt, ba điều kiện thông thường và thực hiện một việc đạo đức để tôn kính thánh Giuse, nguồn an ủi người bệnh và Đấng bảo trợ sự chết lành, dâng lên Thiên Chúa những đau đớn và khó chịu trong cuộc sống của họ với lòng tin tưởng.

### Vai trò của các linh mục

Cuối cùng sắc lệnh yêu cầu các linh mục tạo cơ hội thuận tiện, sẵn sàng và quảng đại cử hành bí tích giải tội và trao Mình Thánh cho các bệnh nhân. (CSR\_9070\_2020)

### Hồng Thủy

<https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-12/dtc-phanxico-nam-dac-biet-thanh-giuse.html>

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
915 S WAKEFIELD ST | ARLINGTON VA 22204

# Tĩnh Tâm Mùa Chay 2021

## Năm Thánh Giuse



Giáo Xứ kính mời quý vị tham dự Thánh Lễ & Tĩnh Tâm Mùa Chay 2021  
vào các ngày Thứ Sáu lúc 7:00 tối  
(Giáo Xứ cũng sẽ trực tuyến Thánh Lễ & Tĩnh Tâm)

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Chủ Nhật Thứ Sáu (19/02) | <i>Thánh Giuse, Đấng Công Chính</i>        |
| <input checked="" type="checkbox"/> Chủ Nhật Thứ Sáu (26/02) | <i>Thánh Giuse, Người Cha Yêu Thương</i>   |
| <input checked="" type="checkbox"/> Chủ Nhật Thứ Sáu (05/03) | <i>Thánh Giuse, Người Cha Đầy Lòng Tin</i> |
| <input type="checkbox"/> Chủ Nhật Thứ Sáu (12/03)            | <i>Thánh Giuse, Người Cha Lao Động</i>     |
| <input type="checkbox"/> Chủ Nhật Thứ Sáu (26/03)            | <i>Thánh Giuse, Đấng Bảo Vệ Chờ Che</i>    |



**THỨ  
NĂM**



**THỨ  
SÁU**



**THỨ  
BẢY**

Giáo Xứ Các Thánh Từ Đạo Việt Nam  
915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

## CHƯƠNG TRÌNH TAM NHẬT VƯỢT QUA

THỨ NĂM TUẦN THÁNH (MŌNG 1 THÁNG 4 NĂM 2021)  
THÀNH LỄ TIỆC LY  
**5:00PM | 7:00PM**

THỨ SÁU TUẦN THÁNH (MŌNG 2 THÁNG 4 NĂM 2021)  
SUY NIỆM 14 CHẶNG ĐÀNG THÁNH GIÁ  
**9:00AM**

TƯỜNG NIỆM CUỘC THƯƠNG KHỔ CỦA CHÚA GIÊSU  
**3:00PM | 6:00PM**

THỨ BẢY TUẦN THÁNH (MŌNG 3 THÁNG 4 NĂM 2021)  
CẢNH THỨC VƯỢT QUA - LỄ VŌNG CHÚA PHỤC SINH  
**8:30PM**

CHỦA NHẬT PHỤC SINH (MŌNG 4 THÁNG 4 NĂM 2021)  
**8:00AM | 10:00AM | 12:00PM | 7:00PM**



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St | Arlington VA 22204

Phone: (703) 553-0370 | E-Mail: office@cttdva.com

## Preparing for First Holy Communion

**GIÁO LÝ LỚP 3 - CHO CÁC EM XUNG TỘI  
RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU**

- ✘ Bắt đầu nhận đơn ghi danh cho đến hết Thứ Bảy, ngày 10 tháng 4 năm 2021.
- ✘ Xin lấy đơn tại phía cửa chính nhà thờ, điền đơn, kèm lệ phí \$50.00 và nộp lại cho văn phòng Giáo xứ. Cần đính kèm giấy chứng nhận đã được Rửa Tội (nộp bản copy) chung với đơn ghi danh. Đơn cùng với lệ phí cũng có thể được gửi về Giáo xứ qua bưu điện.
- ✘ Khai giảng vào Thứ Bảy, ngày 17 tháng 4 năm 2021. Các em sẽ học từ 4:00 giờ chiều đến 5:30 giờ chiều.
- ✘ Xưng Tội Lần Đầu: Thứ Bảy, mồng 5 tháng 6 năm 2021.
- ✘ Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Chúa Nhật, mồng 6 tháng 6 năm 2021, lúc 3:00 giờ chiều.
- ✘ Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu, xin gọi số (703) 894-7141 lấy hẹn đến gặp Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 3, 2021

- ♦ Chúa Nhật, mồng 7 tháng 3: **CHÚA NHẬT III MÙA CHAY.**
- ♦ Thứ Hai, mồng 8 tháng 3: Thánh Gio-an Thiên Chúa, tu sĩ.
- ♦ Thứ Ba, mồng 9 tháng 3: Thánh Phan-xi-ca Rô-ma, nữ tu.
- ♦ Chúa Nhật, ngày 14 tháng 3: **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY. Đổi giờ.**
- ♦ Thứ Tư, ngày 17 tháng 3: Thánh Pa-trick, giám mục.
- ♦ Thứ Năm, ngày 18 tháng 3: Thánh Xy-ri-lô, giám mục Giê-ru-sa-lem, tiền sĩ Hội Thánh.
- ♦ Thứ Sáu, ngày 19 tháng 3: **THÁNH GIU-SE, BẠN TRĂM NĂM ĐỨC TRINH NỮ MA-RI-A. LỄ TRỌNG.** Bỏ mạng cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P., cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. và Ca Đoàn Thánh Giuse.
- ♦ Chúa Nhật, ngày 21 tháng 3: **CHÚA NHẬT V MÙA CHAY.**
- ♦ Thứ Ba, ngày 23 tháng 3: Thánh Tu-ri-bi-ô Mông-rô-vê-giô, giám mục.
- ♦ Thứ Năm, ngày 25 tháng 3: **LỄ TRUYỀN TIN CHÚA NHẬP THỂ. LỄ TRỌNG.** Bỏ mạng Ca Đoàn Ave Maria.



- ♦ Chúa Nhật, ngày 28 tháng 3: **CHÚA NHẬT LỄ LÁ.**
- ♦ Thứ Hai, ngày 29 tháng 3: Thứ Hai Tuần Thánh.
- ♦ Thứ Ba, ngày 30 tháng 3: Thứ Ba Tuần Thánh.
- ♦ Thứ Tư, ngày 31 tháng 3: Thứ Tư Tuần Thánh.
- ♦ Thứ Năm, mồng 1 tháng 4: **Thứ năm Tuần Thánh.**  
Ban sáng: *Thánh Lễ Truyền Dầu.*  
Ban chiều: *Thánh Lễ Tiệc Ly. Chúa Giê-su Lập Bí Tích Thánh Thể.*
- ♦ Thứ Sáu, mồng 2 tháng 4: **Thứ Sáu Tuần Thánh.**  
*Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.*
- ♦ Thứ Bảy, mồng 3 tháng 4: **Thứ Bảy Tuần Thánh.**  
*Canh Thức Vượt Qua.*
- ♦ Chúa Nhật, mồng 4 tháng 4: **LỄ PHỤC SINH. CHÚA SỐNG LẠI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**

## SPRING FORWARD

**Don't forget.**  
Daylight saving time begins at 2 a.m. Sunday. **Set your clocks ahead one hour.**



*Be sure to set your clocks ahead one hour before bed on Saturday night!*

## ĐỔI GIỜ

Vào lúc 2 giờ sáng Chúa Nhật, ngày 14 tháng 3, vận đồng hồ tối trước một giờ, và sự thay đổi này sẽ đẩy hoàng hôn muộn hơn vào trong những giờ buổi tối, và bình minh muộn hơn vào buổi sáng.

**Thí dụ: Tối Thứ Bảy, ngày 13 tháng 3, nếu đi ngủ lúc 9 giờ tối, thì vận đồng hồ tới 10 giờ tối.**

## THÁNH CẢ GIU-SE, BẠN TRĂM NĂM ĐỨC TRINH NỮ MA-RI-A. LỄ TRỌNG (NGÀY 19 THÁNG 3, 2021)

Các giờ lễ Thánh Cả Giu-se tại Giáo xứ được cử hành lúc 8 giờ sáng; 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

## LỄ TRUYỀN TIN CHÚA NHẬP THỂ. LỄ TRỌNG (NGÀY 25 THÁNG 3, 2021)

Các giờ lễ Truyền Tin tại Giáo xứ được cử hành lúc 8 giờ sáng; 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

## GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo luật điều 920 dạy: “Mọi tín hữu sau khi rước lễ lần đầu, buộc rước lễ mỗi năm ít là một lần. Phải chu toàn luật buộc này trong Mùa Phục Sinh, trừ khi vì lý do chính đáng, họ có thể chu toàn luật này trong thời gian khác trong năm.”

Giáo luật điều 989 dạy: “Mọi tín hữu sau khi đến tuổi khôn buộc phải trung thành giữ luật xưng các tội trọng, một năm ít là một lần.”

Nhằm tạo điều kiện cho mọi người trong Giáo xứ có thể xưng tội trong những ngày Mùa Chay, quý cha sẵn sàng giải tội trước và sau các Thánh lễ ngày thường và Chúa Nhật, hay trong giờ làm việc hành chánh (10am - 4pm). Xin gọi điện thoại lấy hẹn trước khi đến.

Đặc biệt trong hai ngày: Thứ Hai Tuần Thánh, ngày 29 tháng 3 và Thứ Ba Tuần Thánh, ngày 30 tháng 3, quý cha sẽ ngồi tòa giải tội sau Thánh lễ 7 giờ tối.

Xin mọi người cố gắng, nhắc nhở những người thân trong gia đình, xét mình và đi xưng tội trong Mùa Chay Thánh đừng để đến giờ phút chót. Xin cảm ơn.

**Xin lưu ý:** Thứ Sáu Tuần Thánh sẽ không có bất cứ bí tích nào được cử hành, kể cả Bí Tích Hòa Giải.

## LƯU Ý VỀ LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Ngày giữ chay và kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1251, dạy **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiêng thịt”**.

Tuổi giữ chay: Giáo Luật, Điều 1252, dạy **“Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay; và Giáo Luật, Điều 97 Khoản 1, quy định: “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên””**.

Tuổi kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1252 **“Buộc những người từ 14 tuổi tròn”**.

## GIÁO LÝ LỚP 3 - CHO CÁC EM XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU



Bắt đầu nhận đơn ghi danh đến hết ngày 10 tháng 4 năm 2021.

Xin lấy đơn tại phía cửa chính nhà thờ, điền đơn, kèm lệ phí \$50.00 và nộp lại cho văn phòng Giáo xứ.

Cần đính kèm theo giấy chứng nhận đã Rửa Tội (nộp bản copy) chung với đơn ghi danh.

Đơn cùng với lệ phí cũng có thể được gửi về Giáo xứ qua bưu điện.

Khai giảng vào Thứ Bảy, ngày 17 tháng 4 năm 2021. Các em sẽ học từ 4:00 giờ chiều đến 5:30 giờ chiều.

Xung Tội Lần Đầu: Thứ Bảy, mùng 5 tháng 6 năm 2021.

Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Chúa Nhật, mùng 6 tháng 6 năm 2021, lúc 3:00 giờ chiều.

Gia đình nào gặp khó khăn về lệ phí, xin lấy hẹn và mang đơn đến gặp Cha xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

[https://www.youtube.com/watch?v=IwIXi6A\\_27Y](https://www.youtube.com/watch?v=IwIXi6A_27Y)

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

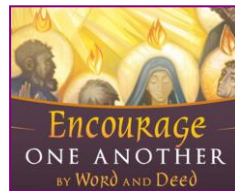
Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (27/02/2021 – 01/03/2021)

Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$5,139.00
Hộp tiền nén khẩn	\$436.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$69.00
Ban Tài Chánh bán hàng quán cuối tuần	\$754.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	\$1,810.00

**TỔNG CỘNG: \$8,208.00**

## CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2021 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON



Chủ đề của Chiến Dịch Mùa Chay của Giám Mục năm 2021 là: **Khuyến khích lẫn nhau bằng Lời Nói và Hành Động. Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo xứ chúng ta và Giáo họ La Vang năm nay là \$120,000.00.**

Tới mùng 4 tháng 3, 2021, quý vị đã đóng góp được \$67,760.00 nghĩa là được 56% chỉ tiêu \$120,000.00.

Giáo xứ rất tri ân quý gia đình đã trợ giúp cho chiến dịch này. Giáo xứ cũng biết rằng có nhiều gia đình chưa cam kết cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay và giáo xứ thỉnh cầu sự yểm trợ của mọi gia đình trong Giáo xứ và Giáo họ Đức Mẹ La Vang.

Quý vị có thể lên mạng của Giáo Phận để đóng góp trực tuyến một lần, hay làm cam kết để đóng nhiều lần trong năm: <https://www.arlingtondiocese.org/bishops-lenten-appeal/>

Ngoài ra có những bì thư cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay được để trong ghế quỳ hay ngoài hành lang nhà thờ để quý vị điền vào và bỏ vào giỏ thau tiền hay mang đến văn phòng giáo xứ.

Xin suy nghĩ về những ân sủng quý vị đã nhận được và tham gia việc yểm trợ cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay. Qua Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay, chúng ta hãy cùng nhau tái thiết cam kết cá nhân của chúng ta cho công trình của Thiên Chúa trong giáo phận chúng ta, mà Giáo xứ và Giáo họ Đức Mẹ La Vang sẽ cũng được thừa hưởng.

## QUYÊN TIỀN LẦN 2

Thứ Bảy (13.3) và Chúa Nhật (14.3) sẽ có cuộc quyên tiền lần 2 cho các Dịch Vụ Cứu Trợ Công Giáo do Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ điều hành.





## LÀM SAO ĐỂ YẾM TRỢ GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA TỪ TỬ GIA QUA FAITH DIRECT

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Cám ơn quý ông bà và anh chị em đã yểm trợ các chương trình mục vụ của Giáo xứ chúng ta. Chúng con muốn xin quý ông bà và anh chị em xem xét việc tham gia vào một chương trình cùng với nhiều giáo dân khác tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia qua *Faith Direct*.

Yêu cầu này rất khẩn thiết vì các giáo xứ trên toàn quốc hiện đang tiếp tục đóng cửa vì cuộc khủng hoảng về Coronavirus (COVID-19). Muốn cho công việc của các giáo xứ tiếp tục tiến hành, chúng con hiện đang trông nhờ vào tiền thu nhập qua đóng góp của các giáo dân bằng phương cách eGiving. *Faith Direct* là một chương trình đóng góp điện tử (eGiving) tiện lợi và đảm bảo sẽ giúp cho quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp cho giáo xứ chúng ta từ tư gia.

Qua *Faith Direct* quý ông bà và anh chị em có thể làm tất cả mọi đóng góp cho giáo xứ chúng ta tự động từ chương mục chi phiếu ngân hàng hay thẻ tín dụng – cũng như khi quý ông bà và anh chị em trả tiền nhà, tiền điện nước, và các hoá đơn hàng tháng khác. Đây là một phương cách tốt đẹp để làm cho việc đóng góp của quý ông bà và anh chị em được giản dị hoá – và đây là phương cách đỡ tốn kém, bảo vệ môi trường giúp Giáo xứ nhận được các đóng góp của quý ông bà và anh chị em.

Chúng con trân trọng đề nghị chương trình *Faith Direct* này. Xin quý ông bà và anh chị em hãy dành đôi phút để ghi danh trực tuyến cách an toàn ngay bây giờ với mã số nhà thờ của chúng ta: **VA682** tại <https://membership.faithdirect.net/VA682>

Muốn biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng *Faith Direct* website, email [info@faithdirect.net](mailto:info@faithdirect.net), hay gọi số điện thoại miễn phí này: 866-507-8757, để có thể nói chuyện trực tiếp với một nhân viên.

Cám ơn quý ông bà và anh chị em rất nhiều vì đã xem xét việc đóng góp qua chương trình *Faith Direct* để yểm trợ giáo xứ của quý ông bà và anh chị em, và nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho quý ông bà, anh chị em và những người thân yêu!

Trong Chúa Kitô,

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha xứ

## TRẢ LẠI VÉ SỐ KHÔNG MUA

Giáo họ phải thu hồi lại các vé số quý vị không mua. Nên những ai còn giữ vé số xin vui lòng hoàn trả lại bằng cách bỏ vào rổ xin tiền trong nhà thờ, hoặc gửi qua bưu điện.

Xin cảm ơn quý vị.



**Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
**Giáo Họ Đức Mẹ La Vang**  
**915 S. Wakefield St.**  
**Arlington, VA 22204**

Ngày 13 tháng 2 năm 2021

### **Thông Báo Những Người Thắng Giải Vé Số** *Xuân An Lành 2021*

*Các số trúng đã được rút ngày 13 tháng 2 năm 2021, tại hội trường giáo xứ St. Veronica - Chantilly, Virginia. Sau đây là kết quả.*

**Giải độc đắc: \$10,000.00 tiền mặt** - số **34986**, người mua là Như Minh Nguyen

#### **Giải \$1,000.00 tiền mặt:**

- **41125**, Mrs. Marian Tran
- **33313**, Phuong Uyen Nguyen
- **53804**, Do Huy Hoang
- **57501**, Cecile Tran
- **27010**, Phạm Tuyền

#### **Giải \$500.00 tiền mặt:**

- **28308**, Suong Thi Nguyen
- **30667**, Châu Nguyễn
- **58096**, Sinh T. Pham
- **36633**, Trieu Nguyen
- **48567**, Tuấn

Ban tổ chức đang liên lạc những người trúng giải. Cũng vậy, những người trúng giải xin liên lạc văn phòng Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, số điện thoại: (703) 553-0370; hoặc liên lạc cha đặc trách Phó Quốc Luân (703) 894-7174. Xin chúc mừng những ai trúng số, và chân thành cảm ơn tất cả quý vị đã mua vé số để ủng hộ ước mong xây dựng nhà thờ của chúng tôi.

Lm. Phó Q. Luân, O.P.

# ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH



## 5 Car Raffle

plus 20 cash drawings totaling \$20,000

### CHƯƠNG TRÌNH XỔ SỐ 2021 – ALL SAINTS CAR RAFFLE 2021

Giáo xứ xin chân thành cảm tạ quý ông bà và anh chị em đã đóng góp tài chánh cho Giáo xứ trong những năm qua để duy trì các sinh hoạt và bảo trì các cơ sở Nhà Chúa. Giáo xứ rất cảm kích về tấm lòng quảng đại và sự quan tâm của quý ông bà và anh chị em đối với tài chánh của Giáo xứ, đặc biệt qua việc yểm trợ gây quỹ trong cuộc xổ số 5 chiếc xe hơi tại nhà thờ All Saints. Năm nay, các giải trúng gồm 5 chiếc xe hơi của Hãng Koons tại Manassas gồm:

- 2021 HONDA ODYSSEY VAN
- 2021 HONDA CRV SUV
- 2021 GMC CANYON TRUCK
- 2021 BUICK ENCORE
- 2021 HONDA CIVIC

Cả 5 chiếc xe hơi sẽ được dùng làm giải thưởng cho cuộc xổ số trong 5 lần xổ khác nhau tại Nhà Thờ All Saints ở Manassas vào **Thứ Bảy, ngày 24 tháng 4, 2021**. Mỗi vé mua có hy vọng trúng cả 5 chiếc xe này và cộng thêm một giải thưởng \$20.000 Mỹ Kim.

Giáo xứ xin mỗi người, dù là cá nhân hay cả gia đình, tham dự vào cuộc xổ số năm nay bằng việc bán dùm 20 vé số đính kèm. Nếu quý vị bằng lòng lấy tất cả 20 vé, quý vị có 20 lần hy vọng trúng giải, mỗi vé số (**5 đô la một vé**). Mỗi người chúng ta tham gia cách này có thể mang lại lợi ích cho chính mình và cho toàn thể giáo xứ.

Vì có sự đòi hỏi của văn phòng Charitable Gaming, các vé số sẽ được gửi trực tiếp về All Saints Church. Xin vui lòng bỏ vào phòng bì được đính kèm và gửi trả về các vé số chưa bán và các cuống vé của các vé số đã bán được. Quý vị có thể gửi trực tiếp bằng bưu điện hoặc trao lại cho Văn Phòng Giáo Xứ, hoặc bỏ vào giỏ quyền tiền cuối tuần trong Thánh Lễ.

**Hạn chót gửi lại các vé số sau cuối ngày Thứ Ba, ngày 20 tháng 4, 2021.**

Xin Chúa Giêsu tiếp tục chúc lành cho quý vị vì sự quảng đại và yểm trợ của quý vị.

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha xứ

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Đào Duy Tề, bà Hoàng Thị Kim Ngân, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và cháu Đỗ John Joseph.

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngọc)



## Mass Intentions

**Thứ Hai: 08/03/2021 Thánh Gio-an Thiên Chúa, tu sĩ Lễ 8:00AM** Giacôbê Nguyễn Văn Sự lễ giỗ (Nguyễn T. Xuân Phương)

Giuse Tuấn Phương (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Ngươn  
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)  
Phêrô Cao Văn Sơn lễ giỗ (Nguyễn Thị Sự)  
Phêrô Nguyễn Văn Oánh (Nguyễn Thị Sự)  
Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc - Thuần)  
Maria Bùi Thị Khuyên (Nguyễn Thị Sự)  
Maria Lê Thị Nhân (gđ. Nguyễn Đ. Thường)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Nguyễn Mỹ Anh xin tạ ơn và như ý

**Lễ 7:00PM** Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (chị em Nail Magic - McLean)  
Cecilia Trần Thị Tạo (gia đình)  
Linh hồn Maria  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)

**Thứ Ba: 09/03/2021 Thánh Phan-xi-ca Rô-ma, nữ tu Lễ 8:00AM** Giacôbê Nguyễn Văn San (vợ và con)

Giuse Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Ngươn  
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Nguyễn Justin)  
Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc - Thuần)  
Maria Nguyễn Thị Kim Yên (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)  
Các đấng linh hồn (Phương Túc)  
Nguyễn Mỹ Anh xin tạ ơn và như ý  
Nguyễn Rina xin Chúa và Mẹ Maria xin ơn bình an

**Lễ 7:00PM** Phanxicô Xaviê và Anna (gđ. Quang Xuân)  
Phêrô Phạm Nghiễm (Phạm Trần Lài)  
Cecilia Trần Thị Tạo (gia đình)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn (Lý Thượng Anh Tuấn)  
Nguyễn Thị xin tạ ơn và xin ơn bình an

**Thứ Tư: 10/03/2021 Trong Tuần III Mùa Chay**

**Lễ 8:00AM** Giuse Nguyễn Văn hiền (Phúc Phương)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Nguơn  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc - Thuần)  
Mácta (Phuong Túc)  
Maria Nguyễn Thị Kim Yên (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Nguyễn Thị Ngon lễ giỗ (Đặng Tiến)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)  
Nguyễn Justin xin tạ ơn

**Lễ 7:00PM** Anbêto Nguyễn Ngọc Đàng (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Ngon lễ giỗ (Đặng Tiến)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Têrêsa Trần Thị Thanh (Luu Ly - Phung)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn (Maria Trâm)  
Các linh hồn (Nguyễn Thi)

**Thứ Năm: 11/03/2021 Trong Tuần III Mùa Chay**

**Lễ 8:00AM** John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Nguơn  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc - Thuần)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)  
Bà nội xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an nhân dịp sinh nhật Nicole Phạm 3 tuổi

**Lễ 7:00PM** Anbêto Nguyễn Ngọc Đàng (gia đình)  
Gioan Trần Quốc Toàn (Nguyễn Linh)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trang Trung)  
Maria Madalêna Nguyễn Thị Sinh lễ giỗ 3 năm (gđ. Bà Nguyễn Nhuận)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gia đình)

**Thứ Sáu: 12/03/2021 Trong Tuần III Mùa Chay**

**Lễ 8:00AM** Gioan Baotixita Nguyễn Hồ (gđ. Nguyễn Luy)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Nguơn

Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc - Thuần)  
Maria Nguyễn Thị Kiêm (gđ. Nguyễn Luy)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)

**Lễ 7:00PM** Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gia đình)

**Thứ Bảy: 13/03/2021 Trong Tuần III Mùa Chay**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Giuse Nguyễn Bá Lân (Nguyễn H. Linh)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Nguơn  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc - Thuần)  
Maria Madalêna Nguyễn Thị Tuyết (gđ. Luy)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)

**CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY - NĂM B: 13/03/2021 - THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Gia đình Trần Đắc Trần xin tạ ơn Chúa

**CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY - NĂM B: 14/03/2021 - THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Gioan Baotixita Nguyễn Duy Anh  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Nguyễn Tuyết Vân)  
Giuse Đỗ Minh Quang (gia đình)  
Giuse George Alden Burgess (cô Dung)  
Giuse Lâm Duy Tiên (Vũ Ngọ)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Vũ Đình Khoái (gia đình)  
Giuse Vũ Ngọc Thắng (Đặng Tiến)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (gia đình)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Nguơn  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Victoria Ngọc Linh)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Tadêo Nguyễn Văn Hữu (Đặng Tiến)  
Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
William Corby Carey (gia đình)

Anna Maria Nguyễn (Thi - Mimi)  
Catarina Đào Thị Mót (Victoria Ngọc Linh)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc - Thuần)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Đinh Thị Dịp (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Đinh Thị Mai (gđ. ÔB. Khánh)  
Maria Đỗ Thị Hồi (Trần Toàn - Giao)  
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)  
Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông Nhung)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Thu Ba (gđ. Mỹ Dung)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ  
Linh hồn Nguyễn Côn Chính (Đặng Tiến)  
Các linh hồn  
Gia đình Nguyễn Thị Trang xin tạ ơn Chúa ban qua cha  
Trương Bửu Diệp  
Maria Lê Kim Liên xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
Maria Lê Kim Liên xin ơn bình an trong năm mới  
Một gia đình xin tạ ơn Chúa  
Một giáo dân xin Chúa và Mẹ Maria ban ơn lành cho nước  
Mỹ

### **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY - NĂM B: 14/03/2021 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)  
Đaminh Nguyễn Văn Chinh (cư dân Lockwood House)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Bà Hòe và gia đình)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Lâm Duy Tiên (gđ. Nguyễn Ánh)  
Giuse Lâm Duy Tiên (Hiệp Sĩ Đoàn 9655)  
Giuse Lâm Duy Tiên (nhóm bạn thân hữu 1978)  
Giuse Lâm Duy Tiên (ÔB. Huân - Tuyết)  
Giuse Nguyễn Văn Thọ (ÔB. Huân - Tuyết)  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Lôrensô và các linh hồn (Mrs. Châu Bé)  
Louis và Jean Marie Vieney (Mrs. Châu Bé)  
Phanxicô Trần Thọ Dân (Nguyễn Thị Cúc)  
Phanxicô Xavie và Anna (gđ. Quang Xuân)  
Phanxicô Xaviê và Antôn (Mrs. Châu Bé)  
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Hội Nhiếp Ảnh Việt Mỹ)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Cêcilia Nguyễn Thị Nhiệm (Phạm Thanh)  
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Trần Ánh Nguyệt)  
Maria Lâm Linh Châu (gđ. Lâm Duy Tiên)

Maria Lâm Thị Linh Châu (ÔB. Huân - Tuyết)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giây và các con)  
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm  
Sương Nguyệt Anh)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (ÔB. Huân - Tuyết)  
Maria Trần Thanh Sa (đại gđ. Bác Toàn San Diego)  
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
Linh hồn Lâm Linh Châu (Phạm Thanh)  
Linh hồn Lý Văn Hoa (Lý Minh Thuyết)  
Các linh hồn (Lý Minh Thuyết)  
Maria - Mácta Sương xin ơn như ý  
Hằng - Nguyên xin ơn bình an  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Nguyễn Ava xin như ý  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

### **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY - NĂM B: 14/03/2021 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)  
Đôminicô Hoàng Hiệp (các chị em)  
Đôminicô Vũ Như Lộc (gđ. Vũ Đăng Dung)  
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Hoàng Dũng)  
Giuse Nguyễn Đức Quang và Đôminicô (Vũ Đăng Dung)  
Giuse Nguyễn Văn Dự (Nguyễn Sâm)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Giuse Nguyễn Văn Triệu (Nguyễn Sâm)  
Giuse Nguyễn Văn Trọng (Nguyễn Sâm)  
Jean Pierre Nguyễn Anh Tuấn (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Trần Văn Nguru  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (CT/TTHN/GĐ)  
Phêrô Tiên (bà Tiên)  
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Roãn (Nguyễn Sâm)  
Maria Trần Thị Thu Ba (CT/TTHN/GĐ)  
Maria Trần Thị Lộc (gđ. Vũ Đăng Dung)  
Linh hồn Hồ Ngọc Mai (Trương Phương Trang)  
Linh hồn Karen - Lawren  
Linh hồn Trương Ngọc Mai  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình  
Vũ Xuân Đức)  
Nguyễn Sâm xin ơn bình an cho gia đình Lê Gia Cường  
Tadêô Lê Văn An xin ơn bình an và hiệp nhất

### **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY - NĂM B: 14/03/2021 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (chị em Nail Magic - McLean)  
Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an và chữa lành cho ca viên  
và gia đình



Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
 Cell: 571-230-6550  
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
 Biết sống mấy khúc  
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
 Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
 Fairfax, VA 22030  
 Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
 7:00AM - 6:00PM  
 Monday - Friday

**AVAILABLE**  
 6 months for \$400.00  
 1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
 Falls Church, VA 22041  
 703-347-7575

Business Hours:  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Tuesday: Closed  
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
 YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
 FICF, LUTCF, CSA  
 Million Dollar Round Table,  
 Lifetime Member  
 Supreme Knight's Club,  
 21-Time Qualifier  
 Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
 cajunboilandpho.com  
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044  
 703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
 (Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$800.00  
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
 1225 King Street  
 Alexandria, VA 22314  
 Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã đóng bảo của trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
 10/2012

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

Chuyên Luyện Thi  
 SAT/TJ & Dạy Kèm  
 After School

SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhanh hết vòng hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
 Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory

Contact us for funeral and  
 cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS**  
 Live Crawfish & Seafood

**Trân trọng kính mời**

5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288**      6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTORS**

Install new system Carrier Bryan bonus

**LICENSE INSURANCE**

Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

**LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ**  
**ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907**

**AVAILABLE**

**6 months for \$200.00**  
**1 year for \$400.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

Ts H. Chiên, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

### LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com  
703-855-2622  
Lecamly31@gmail.com  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

